

<<上海市衛生局>> **鳳凰** 资讯

H7N9 鳥インフル 上海で新たに1名と遡及診断の5名

上海市衛生局 wsj.sh.gov.cn 2013-04-16

凤凰网 news.ifeng.com 2013-04-16 23:38 Link still OK (2017-09-06)

上海市では、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザへの感染が確認された患者 1 名と、遡って確認された患者 5 名が見つかった。本日 4 月 16 日) 17:00 までに、上海では 30 人が感染し、11 名が死亡、15 名が現在隔離治療中、4 名が既に回復して退院している。

新たに確定診断された患者 1 名 (FT#73) の状況は以下の通り :

47 歳男性の張さんは上海人。患者は

4 月 10 日に、全身の筋肉痛と疲労感、発熱を伴い、自分で薬物を服用していた。

4 月 11 日、症状が良くなるため、市第八医院にかかり、

4 月 15 日に、肺炎と診断され入院治療。

4 月 15 日、上海市 CDC にて検査をしたところ、H7N9 鳥インフルエンザウイルス陽性となった。

関係要求に基づき、市衛生計画生育委員会が臨床専門家グループを組織し、当該患者について検討した結果、当該患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと診断した。

患者は、現在積極的な治療を受けている。

調査の結果、当該患者の濃厚接触者は合計で 21 人、みな医学観察を実施されているが、これまでのところ異常はみられていない。

回顧性診断の 5 患者の状況は以下の通り :

4 月 15 日、市衛生計画生育委員会は国家 CDC からの「3 月下旬に上海から国家 CDC に報告が挙げられた第五人民医院患者のサンプルから、4 人のヒト感染 H7N9 インフルエンザウイルスが陽性となった。

うち、患者 2 人のサンプルから、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザウイルスが分離され、2 人の回復期にあった血清の抗体力価が 4 倍以上増加していた。上海市衛生計画生育委員会は 臨床専門家グループを組織し、この患者について検討し、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと診断した。これら 4 名の患者中、2 名は死亡しており、2 名が既に回復して退院をしている。

調査により、4 人の患者の濃厚接触者は 34 人で、疫学的遡及調査の結果、いずれも異常がみられていない」との通知を受けた。

4 月 15 日、市衛生計画生育委員会は湖南省衛生部門から、「3 月 16 日 1 名の児童 (FT#76) が上海から父母と湖南省長沙市に来たが、17 日にインフルエンザ様症状が出て、現地の医院で診察を受け、採取したサンプルを国家 CDC に送付して検査した結果、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザウイルス陽性となった。現地衛生行政部門の臨床専門家グループがこの児童に対する検討を行い、これをヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザであると診断した。当該児童は、3 月 19 日に父母とともに上海に戻っており、現在既に全快している」という通知を受けとった。通知受領後に、上海市衛生計画生育委員会は専門家グループを組織し、この患者を、同市のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ遡及性確診患者とした。調査により、この患者の濃厚接触者は 9 名だが、疫学的遡及調査により異常は見つかっていない。

<http://wsj.sh.gov.cn/website/b/104107.shtml>

オリジナルの URL を上海市衛生計生委が削除してしまい、リンクが途切れていたため、この原記事と同内容の URL を本日 (2017 年 9 月 06 日) 見つけました。内容は、改名される前の原タイトル以外は、全く同じです。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

http://news.ifeng.com/gundong/detail_2013_04/17/24297986_0.shtml

Shanghai Reported 1 H7N9 Case, 5 Retrospective Diagnosis as H7N9

Shanghai Municipal Health Bureau wsj.sh.gov.cn 2013-04-16 Unlinked
Fenghuang Wang news.ifeng.com 2013-04-16 23:38 Link still OK (2017-09-06)

A new case of H7N9 avian influenza was confirmed in Shanghai city, and 5 cases of human infection with H7N9 were retrospectively diagnosed, too. As of today (April 16) 17:00, Shanghai found a total of 30 confirmed cases of H7N9 avian flu, of which 11 cases has already died, 15 cases are now isolated for treatment, 4 patients have been discharged.

A new confirmed case is now as below:

The patient 1 (FT#73) is;

Name: Zhang
Sex: Male,
Age: 47 years old,
Registered Domicile: Shanghai City
Date of Onset: April 10, 2013, started with body aches, fatigue, fever. The case took self-medication.
Date of Hospitalization: April 11, 2013, went to the Shanghai Eighth People 's Hospital for consultation as the symptom did not get well,
Date of Hospitalization: April 15, 2013, admitted to hospital after being diagnosed as pneumonia
Date of Diagnosis: April 15, 2013, a municipal clinical expert group organized by the Municipal Health and Family Planning Commission, based on the relevant requirements, diagnosed him as H7N9 avian flu case after discussion.
(April 15, 2013, Municipal CDC's test results was positive for H7N9 avian influenza virus nucleic acid.)
Current Situation: now under hospital's active treatment.
Close Contacts: 21 people were detected; no one showed any abnormalities though they all are under medical observation.

Information on Retrospective diagnosis of 5 cases confirmed cases is as below:

April 15, the Municipal HFPC received a notification from the National CDC informing that the National CDC detected H7N9 avian flu virus from four specimens sent from Shanghai Fifth People's Hospital late March.

H7N9 avian influenza virus was isolated from the specimens collected from two cases, two cases' serum antibody titer in their recovery period was more than four times higher.

The Municipal clinical experts group organized by the Municipal HFPC diagnosed them as cases of H7N9 avian flu after their discussion. Among these four cases, 2 cases have died and 2 cases have already been discharged from the hospital. After investigation, 34 close contacts with these 4 cases, based on epidemiological retrospective survey, have not yet shown any abnormalities.

April 15, the health department of Hunan Province informed that a child case (FT#76), accompanied by parents came to Changsha city from Shanghai city on March 16, 2013, produced flu-like symptoms on March 17, 2013; she went to a hospital there in Changsha for treatment and collected specimens were sent to the National CDC for testing, the result was positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid. By the local health administrative departments of clinical experts' discussion on the case, they diagnosed the case as H7N9 confirmed cases. The child has returned to Shanghai on March 19, 2013, with their parents but now cured. After receiving the notification from Hunan Province, the Shanghai Municipal HFPC organized experts to confirm the case, they confirmed the case as retrospectively diagnosed case of H7N9 avian flu. After investigation, 9 close contacts of the cases, according to epidemiological retrospective survey, had not yet shown any abnormalities.

..... 以下是中国語原文

本市新增 1 例、回顾性诊断 5 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例

上海市卫生局 wsj.sh.gov.cn 2013-04-16 Unlinked
凤凰网 news.ifeng.com 2013-04-16 23:38 Link still OK (2017-09-06)

本市新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，回顾性诊断 5 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。截止今天(4月16日)17:00，上海共发现 30 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，其中死亡 11 例，15 例正在隔离治疗之中，4 名患者已康复出院。

新增 1 例确诊病例情况如下：

患者张某，男，47 岁，上海人。患者 4 月 10 日出现全身酸痛、乏力、发热，自服药物。4 月 11 日因症状未缓解前往市八医院就诊，4 月 15 日被诊断为肺炎，收治入院。4 月 15 日，经市疾病预防控制中心检测结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。按照有关要求，市卫生和计划生育委员会组织市级临床专家组对该病例进行讨论，诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。患者目前正在积极治疗中。经调查，该病例的密切接触者共有 21 人，均已实施医学观察，截至到目前均未发现异常。

回顾性诊断 5 例确诊病例情况如下：

4 月 15 日，市卫生和计划生育委员会接国家疾控中心来函告知，在 3 月下旬上海报送国家疾控中心的上海市第五人民医院的病例样本中，检测出 4 例人感染 H7N9 禽流感病毒阳性病例。其中，2 例病例的样本中分离到人感染 H7N9 禽流感病毒，2 例病例的恢复期血清抗体滴度呈 4 倍以上增高。经市卫生和计划生育委员会组织市级临床专家组对这些病例进行讨论，诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。这 4 例病例中，2 名患者死亡，2 名患者已治愈出院。经调查，4 例确诊病例的密切接触者共 34 人，根据流行病学回顾性调查，均未发现异常。

4 月 15 日，市卫计委接湖南省卫生部门来函通报，3 月 16 日有 1 名儿童随父母从上海至湖南省长沙市，3 月 17 日出现流感样症状，在当地医院就诊并采样送国家疾控中心检测，结果为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。经当地卫生行政部门组织临床专家组对该病例进行讨论，诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。该患儿已于 3 月 19 日随父母返回上海，现已痊愈。接湖南省通报后，上海市卫生和计划生育委员会组织专家讨论，确认该病例为本市回顾性人感染 H7N9 禽流感病毒确诊病例。经调查，该确诊病例的密切接触者 9 人，根据流行病学回顾性调查，均未发现异常。

20130416C H7N9 上海で新たに 1 名と遡及診断の 5 名